

diesmal: Caritas-PC-Station – Stadttheater Peiner Festsäle – Gebäudesanierung in der Südstadt – Peiner Träger GmbH informiert – Fit für Kids – und mehr

**Bu kez: Caritas PC İstasyonu – Peiner Festsäle Şehir Tiyatrosu – Südstadt 'ta Bina
Restorasyonu – Peiner Träger GmbH Bilgi Veriyor – Çocuklar İçin Zinde – Ve başka konular**

في هذا العدد: مركز كمبيوتر كاريتاس – قاعات الاحتفالات بمسرح المدينة في باينه – تجديد المبنى في جنوب المدينة – أنباء من
شركة باينر تريجر "ش.ذ.م.م" – أماكن مناسبة للأطفال – والمزيد

Die vierte Ausgabe des Peiner Südblicks ist da!

Liebe Leserinnen und Leser,

wenn ich mir die Beiträge für diese aktuelle Ausgabe des „Peiner Südblick“ anschau, dann bin ich sehr stolz, denn sie dokumentieren eindeutig, dass die Entwicklung der Südstadt zügig voranschreitet.

Die enorme Erweiterung auf dem Gelände der Peiner Träger GmbH, die aufwändige Renovierung der Festsäle und der Südstadt-Bäckerei Akin; aber auch die interessanten Angebote des Caritasverbandes Peine e.V. und des Südstadtbüros; all das sind Eckpfeiler für gelungenes Engagement.

Verbleibt nur mein ausdrücklicher Wunsch an die Bürgerinnen und Bürger der Peiner Südstadt, die Angebote anzunehmen und sie mit Leben zu erfüllen.

Michael Kessler
Bürgermeister



ظهور العدد الرابع من مجلة باينر زود بليك!

أعزائي القراء،

عندما أنظر إلى المقالات الخاصة بهذا العدد من مجلة "باينر زود بليك" أشعر بفخر شديد نظراً لأنها ترصد بوضوح التطور السريع الذي تشهده المدينة.

حيث تعد عملية التوسع الهائل على أرض شركة باينر تريجر "ش.ذ.م.م" وعملية التجديد الموسعة لقاعات الاحتفالات ومخبز أكين في جنوب المدينة، والعروض الشيقة لاتحاد كاريتاس في باينه "شركة مسجلة" ومكتب جنوب المدينة ومكاتب جنوب المدينة بمثابة أحجار الأساس بالنسبة للأعمال التي تم إنجازها حتى الآن.

وفي النهاية لا يسعني إلا أن أعرب لكل مواطنات ومواطني جنوب المدينة في باينه صراحة عن أمني في قبول العروض التي نقدمها وبدء تنفيذها.

ميشائيل كيسلر
عمدة المدينة

Peiner Südblick'in 4. sayısı çıktı!

"Peiner Südblick" in bu yeni sayısındaki haberlere baktığımda, son derece mutlu oldum, çünkü bunlar Südstadt'ın hızlı gelişimini tam olarak gözler önüne seriyor.

Peiner Träger GmbH arazisindeki büyük genişletme, Festsäle ve Südstadt Fırncısı Akin'ın zahmetli restorasyonu; ama aynı zamanda da Caritasverband Peine e.V. derneğinin ve Südstadt bürosunun ilginç hizmetleri; tüm bunlar başarılı bir angajmanın göstergeleridir.

Bana ise, Peine Südstadt sakinlerine bu hizmetlerden yararlanmalarını ve bunlara hayat vermelerini dilemekten başka yapacak bir şey kalmıyor.

Michael Kessler
Belediye Başkanı



من يرغب في صنع كعكة من القمح فعليه أن ينتظر لحين الانتهاء من عملية الطحن أولاً.
ويليام شكسبير، شاعر ومؤلف مسرحي إنجليزي

Buğdaydan pasta isteyen,
öğütülmesini bekler.

William Shakespeare, İngiliz şair ve oyun yazarı.

Wer aus dem Weizen einen Kuchen haben will,
muss das Mahlen abwarten.

William Shakespeare, englischer Dichter und Dramatiker

„Sehr bald, sehr gut“ Südstadt-Bäckerei Akin erhält Fördermittel zur Fassadensanierung

Was verpackt ist, macht neugierig und enthält meist eine Überraschung. So ist es derzeit auch am Haus Nr. 22 in der Neuen Straße. Bäckermeister Cemal Akin hat das etwa um 1900 erbaute und bei eingesehnen Peinern ehemals als Gartenfachgeschäft Legero bekannte Gebäude vor sechs Jahren gekauft und im Erdgeschoss Backstube und Verkaufsräume eingerichtet (Südblick berichtete in der letzten Ausgabe). So gemütlich die Backstube auch ist und so einladend der kürzlich umgebaute Verkaufsraum: inzwischen bröckelt die Fassade, das Dach ist renovierungsbedürftig und durch die Fenster zieht es.

„Schon vor drei Jahren habe ich im Rathaus nach Fördermitteln zur Renovierung gefragt“, berichtet der Handwerksmeister, der in der Türkei und später in Deutschland als Bau-Ingenieur arbeitete und später beruflich umsattelte.

Durch den Ausfall der Fördermittel des Bundes standen erst 2007 wieder Mittel zur Förderung privater Maßnahmen zur Verfügung. „So habe ich also im letzten Jahr einen Antrag auf Fördermittel gestellt“. Pünktlich in diesem Jahr sei die Zusage der Förderung für die Renovierung erteilt worden, sagt er freudestrahlend und deutet auf die mit Planen verdeckte Fassade und das große Gerüst. Dahinter wird gehämmert und geschleift; zwei Unternehmen aus Peine und eines aus Hameln haben den Zuschlag für die Arbeiten erhalten.

„Ich habe Glück gehabt“, fügt er hinzu, denn die Neue Straße gehöre zum Südstadt-Sanierungsprogramm. So fördern Stadt, Land und Bund die Renovierungskosten mit immerhin 40 Prozent, freut sich der Geschäftsmann. Dass Fördermittel zur Verfügung stehen, sei gar kein Geheimnis gewesen, sagt der achtfache Vater und tippt auf eine Ausgabe der Peiner Tageszeitung. „Stand hier drin“, fügt er hinzu und schmunzelt. Und wenn es die Fördermittel nicht gegeben hätte? „Dann hätte ich die Arbeiten auch ausführen lassen – allerdings nur nach und nach“. Zu Bürokratie und Papierkrieg sei es bei der Antragstellung nicht gekommen: „Alles relativ unkompliziert.“

Allerdings könne er über die farbliche Gestaltung der Hausfront ebenso wenig allein entscheiden, wie über die Farbe der Dachpfannen, die Gestaltung der Fenster und die Aufmachung seiner Leuchtreklame über dem Eingang. „Natürlich habe ich ein Mitspracherecht“, schränkt er ein, zeigt Verständnis für die Anliegen der Behörde und ist zuversichtlich, dass alles „sehr bald sehr gut“ sein werde.

Als Geschäftsmann ist er freilich besonders stolz, dass sich die „gute Qualität meiner Backwaren“ auch bei der deutschen Kundschaft immer weiter verbreite. Mit vielen käme er ins Gespräch und habe dabei festgestellt, dass sogar mehr und mehr hiesige Kunden sogar aus den umliegenden Ortschaften nur deswegen den Weg in die Südstadt fänden, „weil es ihnen bei mir so schmeckt“.

„Çok yakında, çok güzel“ Südstadt fırıncısı Akin'a ön cephe restorasyonu için teşvik

Örtülü her şey merak uyandırır ve genelde de sürpriz içerir. İşte şimdilerde Neue Straße'deki 22 nolu binada da bu durum yaşanıyor. Fırıncı ustası Cemal Akin, yaklaşık 1900'lerde yapılan ve Peine'nin yerlileri tarafından Legero bahçe firması olarak bilinen binayı 6 yıl önce satın aldı ve giriş katını fırın ve satış yeri yaptı (Südblick son sayısında bunu haber yapmıştı). Fırın ne kadar rahat ve kısa süre önce tadil edilen satış bölümü de ne kadar davet edici olsa da, binanın cephesi artık dökülüyor, çatının restorasyona ihtiyacı var ve pencereler de hava alıyor.

Türkiye'de ve daha sonra da Almanya'da inşaat mühendisliği yapmış olan ve daha sonra meslek değiştiren zanaat ustası, "3 yıl önce belediyeye restorasyon için teşvik alma konusunu sordum" diyor.

Federal bütçeden yardımların kesilmesi yüzünden ancak tekrar 2007 yılında özel amaçlı yardım verilmesi mümkün olmuş. "İşte ben de geçtiğimiz yıl yardım başvurusunda bulundum" diye anlatmaya devam ediyor ve bu yıl restorasyon için yardım onayı verildiğini sevinerek belirtirken, bir yandan da branda kaplı etrafı iskelelenmiş binayı gösteriyor. Bu branda arkasında inşaat işleri sürüyor; Peine'den iki ve Hameln'dan da bir şirketin bu işi aldığını belirtiyor.

"Şansım varmış" diyerek, Neue Straße'nin Südstadt restorasyon programının içinde yer aldığını hatırlatıyor. İşadamı, bu nedenle restorasyon çalışmalarının yüzde 40'ının belediye, eyalet ve federal bütçeden finanse edildiğini söylüyor sevinerek. Teşvik verildiğinin sır olmadığını da Peiner Tageszeitung gazetesinin bir sayısına işaret ederek belirtiyor 8 çocuk babası. Bıyık altından gülerek "İşte burada yazıyordu" diyor. Peki ya yardım olmasaydı? "Yine de bu işi yaptırırdım ama peyderpey" diyor. Yardım dilekçesi verirken bürokrasi ile de boğuşmamış, yani "Hemen hemen hiç sorun çıkmamış".

Ama bina cephesinin, çatının rengi, pencerelerin şekli ve kapıdaki ışıklı reklam konusunda yalnız başına karar veremeyecek. "Tabii ki ben de söz sahibiyim" diyor ve resmi makamların arzusuna anlayış göstermek gerektiğini belirterek, herşeyin "çok yakında çok güzel" olacağından emin.

Bir işadamı olarak "ürünlerinin üstün kalitesinin" Alman müşteriler arasında giderek daha da tutulmasından özellikle gurur duyuyor. Pek çoğuyla sohbet ettiğini ve bu sohbetlerde giderek daha fazla müşterinin buradan ve yakın civardan sadece "onun ürünleri çok lezzetli olduğundan" Südstadt'a geldiklerini tespit ettiğini söylüyor.



"Südstadt-Bäckerei مخبز أكين في جنوب المدينة "Akin" يحصل على مساعدات من أجل تطوير واجهته.

إن كل ما يبدو مغلفاً بثير فضولنا لمعرفة ما يوجد بداخله، فغالباً ما يحوي بداخله مفاجأة لنا. وهذا ما يحدث الآن في مبنى رقم 22 في شارع نويين شتراسه. حيث قام الخباز سيمال أكين بشراء ذلك المبنى - الذي تم بناؤه في عام 1900 تقريباً والذي كان يعرف فيما مضى بين مواطني باينه الأصليين بمحل ليجيرو المتعدد الحدائق - منذ ستة أعوام وقد قام بتأسيس مخبز وغرف للبيع في الطابق الأرضي (وقد نشرت زود بليك هذا الخبر في العدد الماضي). ويعتبر هذا المخبز مريح للغاية، كما تتميز حجرة البيع التي تم تجديدها مؤخراً بأنها جذابة إلى حد كبير، وفيما بينهما تبرز الواجهة، بينما يحتاج السقف إلى تجديد ويعد المنظر من خلال النافذة خلاباً.

ويقول سيمال أكين الذي كان يعمل مهندساً معمارياً في تركيا ثم في ألمانيا، ثم قام بتغيير مهنته بعد ذلك: "منذ ثلاثة أعوام قمت في مجلس البلدية بطلب الحصول على مساعدات للقيام بعملية تجديد". ونظراً لانقطاع تقديم المساعدات من قبل الحكومة الفيدرالية الألمانية تم إتاحة بعض الوسائل لدعم الإجراءات الخاصة بدءاً من عام 2007. وبالتالي، فقد قمت في العام الماضي بتقديم طلب للحصول على مساعدات". وفي هذا العام تحديداً تم الموافقة على تدعيمنا للقيام بعملية التجديد". يقول ذلك وقد بدا وجهه يشع بهجة وسعادة وهو يشير إلى الواجهة المغطاة بالرسومات التخطيطية والسقالة الكبيرة. فخلفها يدقون بالمطرقة ويقومون بعملية صقل؛ وقد حصلت مؤسستان من باينه ومؤسسة واحدة من هاملن على مساعدات للقيام بهذه الأعمال.

ويضيف قائلاً: "لقد حالفني الحظ" لأن شارع نويين شتراسه يعتبر أحد برنامج التطوير الخاصة بجنوب المدينة، يقول سيمال رجل الأعمال ذلك بسعادة بالغة. وتشارك كل من المدينة والمقاطعة والحكومة الفيدرالية الألمانية في تكاليف التجديد التي تبلغ 130 ألف يورو بنسبة 40%. ويقول ذلك الأب لثمانية أطفال وهو يشير إلى صحيفة باينه اليومية: "لم يكن توفير هذه المساعدات بمثابة سر من الأسرار. ويضيف قائلاً بينما تعلق وجهه ابتسامة" كل ذلك ذكر هنا". وماذا لو لم يتم منح المساعدات؟ لكنك قمت أيضاً بالاستمرار في تنفيذ هذه الأعمال بلا شك. "كما أنني لم أتعرض عند تقديم طلبي لمشاكل البيروقراطية وحرب تقديم الأوراق: "فقد سارت الأمور بدون أي تعقيد نسبياً."

ومما لا شك فيه أنه يمكنه أن يحدد بمفرده لون واجهة المحل أيضاً إلى حد ما وكذلك لون طوب السقف وشكل النوافذ وطريقة عرض إعلاناته المضيفة فوق المدخل.

ويقول أيضاً بقتضاب "بالطبع لدي حق الإدلاء برأيي" متفهماً أيضاً طلبات الجهات المانحة للدعم. كما يتفق تماماً بأنه "كلما تم إنجاز الأعمال سريعاً، كان ذلك أفضل بكثير. فضلاً عن ذلك، فهو يفخر بصفته رجل أعمال بوجه خاص بالانتشار الدائم "للسمعة الطيبة لوجودة منتجاته" حتى بالنسبة للعملاء الألمان. حيث أنه شارك في الكثير من الأحاديث معهم ويرى أن العديد والعديد من الزبائن المحليين وأيضاً القادمين من المناطق المحيطة قد اعتادوا على التوجه إلى جنوب المدينة نظراً لأنهم يستمتعون بالفعل بمذاق المخبوزات التي أقمها."



PC Grundlagen für ausländische Frauen

Nach Erhebungen des Statistischen Bundesamtes nutzen

- 58 Prozent der Berufstätigen in Deutschland im Arbeitsalltag einen Computer,
- 46 Prozent arbeiten im Job mit dem Internet.

Menschen ohne ausreichende Kenntnisse in den neuen Informationstechnologien (IT) geraten ins Hintertreffen: Im Vergleich zu besser Qualifizierten haben sie weniger Chancen auf einen neuen Arbeitsplatz, auch der berufliche Erfolg stellt sich oft nicht wie gewünscht ein.

Bereits seit Jahren ist der Caritasverband Peine e.V. in der Südstadt auf diesem Gebiet aktiv und bietet Computerkurse an.

Besonders gut angenommen wird der Lehrgang „PC Grundlagen für die Praxis und berufliche Orientierung für ausländische Frauen“.

Ausländische Frauen sind meist besonders von Arbeitslosigkeit betroffen. Sie können sich im speziell eingerichteten Computerraum des Südstadtbüros in der Pflingstraße 26 entsprechend weiterbilden.

Wie so oft seien es hauptsächlich sprachliche Barrieren, die sowohl den Zugang zum Arbeitsmarkt als auch den Umgang mit dem Computer erschweren, hat Kurs-Leiterin Irina Bier festgestellt. Solide Computerkenntnisse seien aber wiederum eine wichtige Voraussetzung, um sich für anspruchsvolle Tätigkeiten zu bewerben, fügt sie hinzu.

Die anerkannte Diplom Ingenieurin ist vor acht Jahren mit ihrer Familie aus Russland nach Deutschland gekommen und wurde vom Caritasverband zur Kulturdolmetscherin ausgebildet. Seitdem engagiert sie sich intensiv für Menschen in Peine mit Migrationshintergrund.

Zu diesem offenen Bildungsangebot des Peiner Caritasverbandes treffen sich mittwochs in der Zeit von 10 bis 11.30 Uhr Zuwanderinnen unterschiedlicher Nationalitäten. Unter fachlicher Anleitung der Dozentin lernen sie gemeinsam, wie sich Anwendungen am PC im beruflichen Alltag wirksam einsetzen lassen.



Heute ist mein Computer abgestürzt!
Ich musste selber denken

Kalenderspruch



Vermittelt werden im Mittwochskurs beispielsweise theoretische Grundlagen zur

- Office-Anwendung
- effektiven Internet-Recherche,
- Erstellung einer Bewerbungsmappe
- Jobsuche mit dem PC

Eine Vertiefung der vermittelten Grundlagen erfolgt dann freitags von 10 bis 11.30 Uhr.

■ Interessiert?

Anne Hoffmann vom Caritasverband Peine e.V. informiert Sie gerne auch telefonisch unter 05171-700341.

■ Kurzdaten:

„PC Angebot für ausländische Frauen“

■ Unterrichtszeiten:

mittwochs & freitags jeweils von 10.00 bis 11.30 Uhr

■ Ort: Südstadtbüro des Caritasverbandes Peine e.V.,
Pfungstraße 36/Ecke Mittelstraße, 31226 Peine

■ Dozentin: Irina Bier

Kinderbetreuung bietet Ihnen das „Knirpsenland“ des Caritasverbandes!

Yabancı kadınlara PC temel kursu

Federal İstatistik Dairesi'nin verilerine göre

- Almanya'da çalışanların yüzde 58'i iş hayatında bilgisayar kullanmaktadır,
- Yüzde 46'sı ise işte internet kullanmaktadır.

Yeni bilişim teknolojilerinde (BT) yeterli bilgi sahibi olmayanlar, dezezavantajlı konuma düşmektedir. Daha vasıflı olanlara kıyasla yeni iş bulmakta şansları düşmekte ve mesleki başarıları da genelde arzu edilenin gerisinde kalmaktadır.

Caritasverband Peine e.V. derneği uzun yıllardan bu yana Südstadt'ta bu alanda faaliyet göstermekte olup, bilgisayar kursları sunmaktadır.

Özellikle ilgi toplayan kurs da "yabancı kadınlar için pratik ve mesleğe yönelik PC temel bilgileri" kursu olmaktadır.

Yabancı kadınlar genelde işsizlikten daha fazla etkilenmektedir. Bunlar, Pfungstraße 26 adresindeki Südstadt bürosunun özel olarak düzenlenmiş bilgisayar odasında kendilerini bu alanda geliştirme imkanına kavuşmaktadır.

Kurs öğretmeni Irina Bier, genel olarak lisan engelinin iş piyasasına girme ve aynı zamanda da bilgisayar öğrenme şansını azalttığını sıkça tesbit etmekte. Ana yine de sağlam bir bilgisayar bilgisinin iyi bir iş bulmanın önemli bir ön koşulu olduğunu hatırlatıyor.

Kurs öğretmenin uzman yönetiminde beraberce PC (bilgisayar) uygulamalarının günlük meslek hayatında nasıl etkili biçimde kullanılabileceğini öğrenmektedirler.

Çarşamba günleri düzenlenen bu kursta örneğin şu konulara ilişkin teorik temel verilmektedir:

- Office uygulamaları
- İnternette en etkili arama
- İş başvurusu dosyası hazırlama
- Bilgisayar üzerinden iş arama

Verilen temel bilgilerin daha derinleştirilmesi ise, cuma günleri 10 - 11.30 saatleri arasında yapılıyor.

■ İlginizi çekti mi?

Caritasverband Peine e.V. derneğinden Anne Hoffmann telefonla 05171-700341 numaradan memnuniyetle bilgilendirecektir.

■ Özet bilgi:

"Yabancı kadınlara PC kursu"

■ Kurs zamanları: Çarşamba & Cuma
10.00 - 11.30 saatleri arasında

■ Yer: Caritasverband
Peine e.V. derneği Südstadt bürosu
Pfungstraße 36/Ecke Mittelstraße, 31226 Peine

■ Kurs öğretmeni: Irina Bier

Çocuk bakımı da Caritasverband
"Knirpsenland"tan!

Bugün bilgisayarım çöktü! Kendim düşünmek zorunda kaldım.

Takvim yapırağından

قواعد استخدام الكمبيوتر للسيدات الأجنيات

وفقاً لدراسة المكتب الاتحادي للإحصاءات، تستخدم:

- 58 في المائة من السيدات العاملات في ألمانيا جهاز الكمبيوتر في يوم العمل.
- 46 في المائة من السيدات يعملن في وظيفة تتعلق باستخدام الإنترنت.

لقد أصبح الأشخاص المفكرون إلى المعرفة الكافية بتكنولوجيا المعلومات الحديثة متخلفين عن الركب: فبالمقارنة بالأشخاص المؤهلين بشكل أفضل، فإنهم لديهم فرص أقل في الالتحاق بأي مكان عمل جديد حتى صار النجاح على الصعيد المهني غير مؤثّر بشاره كما ينبغي. فمنذ عدة أعوام يلعب اتحاد كاريتاس في باينه "شركة مساهمة" في جنوب المدينة دوراً فعالاً بهذه المنطقة، بل ويقدم دورات كمبيوتر، على سبيل المثال دورة "قواعد استخدام الكمبيوتر في المجال المهني والعمل بالنسبة للسيدات الأجنيات".

تعاني غالبية السيدات الأجنيات من البطالة بشكل خاص. وبالتالي، فيمكن تدريبهن بشكل ملائم في غرفة الكمبيوتر المجهزة بأفضل التجهيزات بمكتب جنوب المدينة في 26 شارع فينجنست شتراسه. وتؤكد رئيسة قسم الدورات السيدة/ إيرينا بير أنه توجد غالباً العديد من العوائق اللغوية بصفة أساسية والتي تعوق الدخول في سوق العمل والتعامل مع الكمبيوتر. وتضيف السيدة/ إيرينا قائلة: "وبالتالي، فقد أصبحت المعرفة الأساسية بالكمبيوتر شرطاً أساسياً للتقدم للعديد من الوظائف المرموقة." حيث جاءت هذه المهندسة الحاصلة على دبلومة معترف بها منذ ثمانية أعوام مع أسرتها من روسيا إلى ألمانيا وتم تدريبها باتحاد كاريتاس للعمل كمترجمة فورية. ومنذ ذلك الحين وهي تعمل بشكل مكثف من أجل الأشخاص المهاجرين والمقيمين الآن في باينه. وبالتالي، تتلقى العديد من المهاجرات من الجنسيات المختلفة مع بعضهن البعض في إطار عرض التعليم المفتوح المقدم من قبل اتحاد كاريتاس في باينه كل يوم أربعاء من الساعة العاشرة صباحاً وحتى الساعة الحادية عشر صباحاً. وتحت إشراف هذه المدرسة يتعلمن جميعاً كيفية استخدام الكمبيوتر في المجال المهني بشكل فعال.

حيث تقدم في هذه الدورة المقدمة يوم الأربعاء على سبيل المثال بعض القواعد النظرية عن:

- استخدام برنامج الأوفيس
- البحث في شبكة الإنترنت بكفاءة
- إعداد الأوراق الخاصة بالتقدم للوظيفة
- البحث عن وظيفة عن طريق الكمبيوتر

ثم يتم التعمق في هذه القواعد المقدمة يوم الجمعة من كل أسبوع من الساعة العاشرة صباحاً وحتى الساعة الحادية والنصف.

■ هل ترغبين في المشاركة؟

يمكنك الاتصال بالسيدة/ أنه هوفمان من اتحاد كاريتاس في باينه "شركة مسجلة"
للاستعلام هاتفياً، يمكنك الاتصال بنا على هاتف رقم: 05171 700341

■ بيانات موجزة

عرض التدريب على استخدام الكمبيوتر للسيدات الأجنيات"

■ أوقات المحاضرات: أيام الأربعاء والجمعة من الساعة العاشرة صباحاً وحتى الساعة الحادية والعشرة والنصف صباحاً.

■ المكان: مكتب جنوب المدينة التابع لاتحاد كاريتاس في باينه "شركة مسجلة"

36 شارع فينجنست شتراسه، ناصية شارع ميتل شتراسه، 31226 باينه

■ المدرسة: إيرينا بير

يقدم لكم "Knirpsenland" باتحاد كاريتاس إمكانية رعاية الأطفال أثناء الدورة!

اليوم تعطل حاسبي الآلي. لذا، كان علي أن أفكر

بنفسي

مقولة بنتيجة تقويم

Schlau machen und schlau bleiben in der Caritas-PC-Station Südstadt

Zwei Drittel der Auszubildenden haben keine Ahnung von Textverarbeitung

Keine ausreichenden Kenntnisse im Umgang mit Textverarbeitungsprogrammen haben laut TNS-Infra-test zwei Drittel der Auszubildenden.

Drei Viertel wissen nicht, wie man mit einer Tabellenkalkulation umgeht, und immerhin noch 40 Prozent können keine ausreichenden Internetkenntnisse vorweisen!

In immer weniger Berufen kommen Beschäftigte ohne Computerkenntnisse aus. Selbst traditionelle Handwerksberufe wie zum Beispiel Bäcker setzen immer mehr auf EDV.

Dort steuern Computer Backmaschinen und spezielle Software-Programme schreiben Lieferscheine und Rechnungen.

Manche Bäckereien nutzen Extranets, Computernetze auf Internet-Basis, die im Gegensatz zu Intranets auch von außen erreichbar sind, um Bestellungen und Nachlieferungen schneller erledigen zu können. In der PC-Station Südstadt des Caritasverbandes Peine stellen sich autorisierte Mitarbeiterinnen diesen Anforderungen schon seit Jahren und haben ein dauerhaftes Trainings-Angebot für Jugendliche von 13-19 Jahren eingerichtet. Jeweils am

■ Dienstag: 16-18 Uhr (Mädchen und Jungen)

Frau Franitzka

■ Mittwoch: 16-18 Uhr (Mädchen und Jungen)

Frau Franitzka

■ Donnerstag: 16.30-18.30 Uhr (nur für Mädchen)

Frau Kubis

steht Jugendlichen von 13-19 Jahren der Internetauftrag im Südstadtbüro unter fachlicher Anleitung von Frau Franitzka und Frau Kubis zur Verfügung.

Die beiden kompetenten Mitarbeiterinnen stehen unterstützend zur Seite bei

- der Erstellung von Bewerbungen und Lebensläufen
- notwendiger Korrespondenz mit Ämtern und Behörden
- der Internet-Recherche nach Ausbildungs- und Praktikumsplätzen
- Hausaufgaben (Internetrecherche, Mappenerstellung, etc.)
- dem sicheren Umgang mit dem Internet bei Mailen und Chatten, etc.

Wetten, dass unsere Kolleginnen Euch staunen lassen werden mit interessanten Tipps im Umgang mit Internet und Office-Anwendungen?





Des Theaters neue Kleider

Aufwändige Renovierungs- und Sanierungsarbeiten nimmt die Stadt am Stadttheater Peiner Festsäle in mehreren Bauabschnitten vor.

Wurden im vergangenen Jahr die Grundmauern gegen Nässebefall abgedichtet und im Zuge der damit erforderlichen Erdarbeiten die Hoffläche durch eine neue Pflasterung saniert, erfolgten jetzt die Sanierung des Daches und der Vorderhaus-Fassade (Foyer und Gastronomie).

Für die Sanierung des Traditionshauses hat sich die Stadt einiges vorgenommen: Man möchte nämlich unter Berücksichtigung der 1922 vom Peiner Architekten Anton van Norden entworfenen Fassade die bauliche Historie der 1956 vorgenommenen Umgestaltung des Eingangsbereiches unter einen baugeschichtlichen Hut bringen:

Prangte 1922 über dem Eingangsbereich im Schutze einer Tonnengaube die Muse als eine „Frau mit Lyra“, meinte man auf diese anlässlich der Neugestaltung des Eingangsbereiches und des Foyers im Jahre 1956 verzichten zu können.

Außerdem installierte man anlässlich des Ausbaus der Gastronomie 1970 zu große Fenster, die auf den Betrachter heute wie "Fremdkörper" wirken, wie es in einer Pressemitteilung der Stadt heißt.

Im Rahmen der nun durchgeführten Fensterrenovierung wurden diese Fensteröffnungen zwar beibehalten, durch eine Neugestaltung allerdings harmonisch in die Fassade eingefügt.

Dagegen handelt es sich bei den Bogenfenstern im Kuppelsaal über dem Eingang noch um die 86 Jahre alten Originale, die ihrer hervorragenden Substanz wegen nicht ausgetauscht werden mussten. Hier waren lediglich eine neue Verglasung und die Überarbeitung der Holzkonstruktion erforderlich. Liebe zum Detail: Die Fenstergitter werden den ursprünglichen Balkongittern von 1922 angeglichen.

Auch das Tonnendach über dem Haupteingang wurde nun 52 Jahre nach seiner Entfernung im Rahmen der Sanierungsarbeiten wieder hergestellt. Ein Wettbewerb wird entscheiden, welches Kunstobjekt an dieser Stelle die Fassade künftig schmücken wird.




STADTTHEATER
PEINER FESTSÄLE



ملابس جديدة للمسرح



تقوم المدينة بتنفيذ أعمال تجديد وتطوير موسعة بقاعات الاحتفالات بمسرح مدينة باينه على عدة مراحل بناء.

بعد أن تم تركيب الحوائط الأساسية بإحكام لمقاومة الرطوبة في العام الماضي وفي إطار الأعمال الأرضية اللازمة تم تطوير مساحة الفناء من خلال وضع طلاء جديد، الآن عمليات تطوير السقف وواجهة المبنى الأمامي (الردهة وقاعة تقديم الطعام).

بالنسبة لأعمال تطوير المبنى التقليدي، فقد قامت المدينة بتنفيذ بعضها: ومع الأخذ في الاعتبار الواجهة التي تم تصميمها على يد المهندس المعماري أنتون فان نوردن في عام 1922 في باينه، فإننا نرغب في إعادة أمجاد تاريخ البناء والتطوير الذي تم في عام 1956 لمنطقة المدخل: فعندما نقول أن عام 1922 تميز بوجود الهدوء والسكينة بوصفها "المرأة ذات كوكبة القيثاره" في منطقة المدخل تحت ظل السقف المزخرف والمتخذ شكل قباب، فإننا نقصد بذلك أننا يمكننا من التنازل عنها في إطار عملية التصميم الحديث لمنطقة المدخل والبهو في عام 1956.

فضلا عن ذلك، فبمناسبة عملية بناء منطقة تقديم الطعام في عام 1970، تم تركيب نافذة كبيرة للغاية تتميز بتأثيرها الرائع على كل من يشاهدها اليوم بصفتها "جسم غريب" كما نشر في خبر صحفي بالمدينة. وفي إطار عملية تجديد النافذة التي تتم في الوقت الحالي، تم الاحتفاظ بفتحات النافذة هذه والتي تم إضافتها للواجهة بشكل متناسق من خلال تصميم جديد.

إلا أننا هنا بصدد الحديث عن التصميمات الأصلية القديمة التي يرجع تصميمها إلى 86 عاماً، وذلك بالنسبة للنافذة القبطرية الشكل في قاعة القبة عند المدخل، حيث أنه لم يكن من اللازم تغييرها نظراً لما تتميز به من مظهر رائع. وبالتالي، فكان من الضروري فقط تركيب زجاج جديد ومعالجة الهيكل الخشبي. إنه حب الأشياء حتى أدق التفاصيل: ويتم موائمة قضبان النافذة وفقاً لقضبان الشرفة الأصلية التي ترجع لعام 1922.

حتى أن السقف القبطري الشكل فوق المدخل الرئيسي تم إعادة تصميمه بعد إزالته بفترة 52 عاماً في إطار أعمال التطوير. ويتم حالياً اتخاذ قرار بشأن إقامة مسابقة والتي سيتم من خلالها زخرفة الواجهة بهذا الموقع في المستقبل.



Tiyatronun yeni kostümleri

Belediye, Peiner Festsäle şehir tiyatrosunda zahmetli restorasyon ve tadilat çalışmalarını bir kaç etapta gerçekleştiriyor. Geçtiğimiz yıl temel duvarlar neme karşı sızdırmaz hale getirilir ve bunun için gerekli toprak çalışmaları çerçevesinde avlu alanı yeniden taş kaplama suretiyle tadil edilirken, şimdi çatının ve ön bina cephesinin (fuaye ve gastronomi) tadilatı yapıyor.

Bu geleneksel binanın tadilatı için belediyenin bazı planları var: Yani 1922 yılında Peineli mimar Anton van Norden tarafından tasarımı yapılan ön cephe dikkate alınarak, 1956 yılında giriş bölümünün yeniden şekillendirilmesi ile elde edilen yapısal tarihçenin birleştirilmesi amaçlanıyor. 1922 yılında giriş bölümü üzerine ilham perisi çatı penceresi korumasında "elinde lir olan bir kadın" şeklinde yerleştirilmişken, 1956 yılında giriş ve fuaye bölümünün yeniden şekillendirilmesi nedeniyle bundan vazgeçilebileceği düşünülmüştür.

Ayrıca 1970 yılında gastronomi bölümü genişletilirken çok büyük pencereler takıldığı ve bunların bugün artık birer "yabancı madde" görüntüsü verdiği belediyenin bir basın bildirisinde yer almıştır. Şimdi yapılan pencere restorasyonu çerçevesinde gerçi bu pencere açıklıkları bırakıldı ama yeniden şekil verilerek binaya uyumlu hale getirildi. Buna karşın girişin üzerindeki kubbeli salondaki kemerli pencereler 86 yıllık orijinal pencereler olup, mükemmel malzemeleri nedeniyle değiştirilmeleri gerekmedi. Bunların sadece camları değiştirildi ve ağaç bölümler elden geçirildi. Detay sevgisi nedeniyle de pencere demirleri 1922 yılındaki eski orijinal balkon demirlerine uydu.

Ana giriş üzerindeki kemer çatı da 52 yıl önce kaldırılmasından sonra şimdi restorasyon çalışmaları çerçevesinde yeniden yapıldı. Hangi sanatsal tasarımın burada binayı süsleyeceğine bir yarışma ile karar verilecek.

„Das repräsentativste Gebäude der Stadt steht in der Südstadt“

Vorhang auf im Schatten des Stahlwerks



„Das Theater bildet mehr als ein dickes Buch.“
*Voltaire, eigentlich François-Marie Arouet,
französischer Philosoph der Aufklärung*

„In der Provinz ersetzt das Fenster Theater und Spaziergänge“, lästerte einst der französische Schriftsteller Gustave Flaubert. Unsere Stadt kann er dabei nicht gemeint haben und unsere Südstadt schon gar nicht. Denn genau hier steht bereits seit 1922 das als Opernhaus erbaute Peiner Stadttheater, die „Peiner Festsäle“ als Zentrum des kulturellen Lebens.

730 Zuschauer finden im Parkett und auf dem Balkon Platz und werden bereits seit 1947 vom Kulturring Peine mit Musiktheater und Schauspiel versorgt.

1972 kaufte die Stadt Peine das Haus den Stahlwerken ab und führt seitdem mit dem Kulturring die Theatertradition in Peine fort.

„Die Peiner Festsäle sind allein schon als historisches Gebäude ebenso ein Stück Tradition unserer Stadt wie beispielsweise auch die hiesige Brauerei, das alte Rathaus oder bestimmte Traditionsgasthäuser“, erklärt Kulturring-Geschäftsführer Christian Hoffmann.

Gerade auch die Nähe zum Industriestandort sei bei den Erbauern bewusst gewählt worden, um besonders auch den dort Beschäftigten durch kulturelle Erlebnisse Entspannung und Unterhaltung zu bieten.

„Dass man das Haus nach dem Erwerb 1972 nicht kurzerhand abgerissen und irgendwo auf der grünen Wiese wieder aufgebaut hat“, zeige doch sehr deutlich auf, dass der Stadt der Standort ihres repräsentativsten Gebäudes in der Südstadt ausgesprochen wichtig sei, interpretiert Hoffmann sowohl die damalige Entscheidung, als auch die derzeit durchgeführten Renovierungsarbeiten.

Da man als Kulturring möglichst die Ansprüche aller Bevölkerungsschichten bedienen möchte, biete man ein breit gestreutes kulturelles Angebot. „Also nicht nur das, was man womöglich unter Hochkultur versteht“, fügt der Theatermann schmunzelnd hinzu. Darüber hinaus werde das Kindertheater besonders von Schulen gerne wahrgenommen, wodurch sich bereits dadurch eine Ausstrahlung ins Südstadt-Quartier ergebe. „Außerdem suchen wir derzeit bewusst nach Wegen, uns durch Angebote wie Theaterführungen oder Workshops speziell für Bewohner des Quartiers zu öffnen“. So flirtet Hoffmann bereits gedanklich mit einem Kindertheater-Projekt, aus dem sich womöglich sogar wie von selbst Sprachförderungen ergeben könnten.

Trotz kultureller Unterschiede zu den ausländischen Quartierbewohnern wolle man als Theater nicht beziehungslos nebeneinander leben. „Nicht umsonst hat man schließlich dieses Haus im Schatten des Stahlwerkes gebaut“, meint Hoffmann und freut sich besonders, über „das Zeichen, dass die Stadt mit der jüngsten Modernisierung des Hauses“ setze.

„Denken Sie außerdem an die Sogwirkung des Hauses, wenn wegen der Aufführungen in jeder Saison Zehntausende Besucher in und durch die Südstadt strömen“, setzt er hinzu und dass bereits dies ein wichtiger Beitrag dafür sei, dass die Einbindung dieses Sanierungsgebietes positiv wahrgenommen werde.

"بمثل المسرح أكثر من مجرد كتاب ضخم."
فولتير، أو فرانسوا ماري أرويه، فيلسوف فرنسي بعصر التنوير
فيلسوف فرنسي بعصر التنوير



"Tiyatro, kalınca bir kitaptan çok daha fazlasıdır."
Voltaire, asıl adı François-Marie Arouet, Aydınlanma
döneminin Fransız filozofu

„Şehrin en göz alıcı binası Südstadt'ta“

Fransız yazar Gustave Flaubert, "Taşrada pencere tiyatro ve gezmenin yerine geçer" demişti bir zamanlar. Bunu söylerken bizim şehrimizi ve hele de Südstadt'ımızı kastetmiş olamaz kesinlikle. Çünkü tam da burada 1922 yılından bu yana opera binası olarak inşa edilmiş olan Peine Şehir Tiyatrosu „Peiner Festsäle“ kültürel yaşamın merkezi olarak durmakta. Salon ve balkonda olmak üzere buraya toplam 730 seyirci alınabilmekte ve bu seyircilere 1947'den bu yana Peine Kültür Derneği tarafından müzikal ve tiyatro gösterileri sunulmakta.

Peine Belediyesi 1972 yılında binayı çelik fabrikasından satın aldı ve o tarihten bu yana da Kültür Derneği ile beraber Peine'de tiyatro geleneğini yaşatmakta. "Peiner Festsäle, örneğin bira fabrikası, eski Belediye Sarayı veya belirli geleneksel lokantalar gibi sadece bir tarihi bina olarak bile şehrimizin kültür geleneğinin bir parçasını teşkil etmekte", diyor Kültür Derneği Yöneticisi Christian Hoffmann. Binanın sanayi bölgesine yakınlığının özellikle tercih edildiğini ve böylelikle orada çalışanlara da kültürel etkinlikler sayesinde eğlenceli anlar yaşatmanın hedeflendiğini de söylemekte. Binanın 1972 yılında satın alınmasından hemen sonra yıkılıp yeşil bir alanda yeniden kurulmamasını, o zamanki bu kararı ve halihazırdaki restorasyon çalışmalarını da, belediye için Südstadt'ın bu en göz alıcı binasının yerinin son derece önem taşıdığının bir göstergesi olarak yorumluyor Hoffmann.

Çelik fabrikasının gölgesinde perde açılıyor

Kültür Derneği olarak mümkün olduğunca tüm toplum katmanlarının taleplerini yerine getirmek gerektiğinden, geniş yelpazeli bir kültür hizmeti sunulmakta. Tiyatrocu, "Yani sadece mutlaka yüksek kültürden anlaşılmalı değil" diye ekliyor. Bunun dışında çocuk tiyatrosuna özellikle okullar tarafından rağbet gösterilmekte olduğunu ve bu sayede Südstadt'a çekicilik kazandırdığını belirtiyor. "Ayrıca tiyatro gösterileri veya Workshoplar türünden etkinliklerle doğrudan semt halkına açabileceğimiz yollar aramaktayız" diyen Hoffmann böylelikle dilin neredeyse kendiliğinden teşvik olacağı bir çocuk tiyatrosu projesini şimdiden kafasında tasarlıyor.

Yabancı kökenli semt sakinleriyle kültürel farklılıklara rağmen tiyatro olarak hiç temas etmeden yanyana yaşamak istenmiyor. "Çelik fabrikasının gölgesindeki bu bina boşuna yapılmadı" diyor Hoffmann ve özellikle de "şehrin binanın bu modernizasyonu ile verdiği işarete" seviniyor.

"Bir de tiyatro gösterileri nedeniyle her sezonda onbinlerce ziyaretçinin Südstadt'a akın etmesinin yaratacağı etkiyi düşünün" diye ekliyor ve sadece bunun bile bu tadilat bölgesinin entegre edilmesinin olumlu karşılanmasına önemli katkıda bulunacağına işaret ediyor.

"mبنى التمثيلي للمدينة في جنوب المدينة" إزاحة الستار عن المبنى المجاور لمصنع الصلب

"في الأقاليم تعوض النافذة وجود المسرح والمتنزهات"، إنها مقولة ساخرة لجوستاف فلاوبرت أحد الكتاب الفرنسيين. ولكنه من المستحيل أنه كان يقصد مدينتنا وجنوب مدينتنا على الإطلاق. نظراً لأنه هنا يوجد مسرح مدينة باينه الذي تم بناؤه منذ عام 1922 كدار للأوبرا، وكذلك "قاعات الاحتفالات بمدينة باينه" كمركز للحياة الثقافية. حيث يسعى 730 مشاهداً لإيجاد مكان لهم في القاعة وفي البلكون ويتم تقديم المسرح الموسيقي والمسرحيات لهم منذ عام 1947 من قبل الحلقة الثقافية في مدينة باينه. وفي عام 1972، اشترت مدينة باينه مبنى مصنع الصلب واستمرت منذ ذلك الحين في الالتزام بالتقاليد الخاصة بالمسرح في باينه بمساعدة الحلقة الثقافية.

ويوضح السيد/ كريستيان هوفمان - مدير الحلقة الثقافية ذلك قائلاً: "إن قاعات الاحتفالات في مدينة باينه تعتبر بوصفها أحد المباني التاريخية عبارة عن نموذج للأعراف والتقاليد الخاصة بمدينتنا مثل مصنع الجعة الضخم أو مبنى البلدية القديم أو بعض المطاعم التقليدية". وقد تم اختيار هذا الموقع القريب من المنطقة الصناعية عند القيام بعملية البناء عن عمد من أجل تقديم المتعة والترفيه للعاملين هناك من خلال العديد من الأحداث والاحتفالات الثقافية.

ويحل السيد/ هوفمان ذلك القرار السابق وأعمال التجديد التي تتم في الوقت الراهن قائلاً: "يشير عدم استئصال جذور ذلك المبنى بعد شرائه في عام 1972 بفترة قصيرة وإعادة بنائه في أي مكان آخر على المراعي الخضراء بوضوح تام إلى أن هذا الموقع الخاص بالمبنى التمثيلي في جنوب المدينة يمثل أهمية قصوى بالنسبة للمدينة".

ونظراً لأننا - كحلقة ثقافية - نرغب في الإيفاء بكافة متطلبات شرائح السكان بقدر الإمكان، فإننا نقدم لكم عرضاً ثقافياً موسعاً. فيضيف رجل المسرح قائلاً بينما تعلو وجهه ابتسامة: "أي أننا لا نقصد بذلك فقط المعنى الذي قد يفهم في بعض الأحيان على أنه ثقافة عليا فحسب". فضلاً عن ذلك، سوف يسعد المدارس أن تقوم بتنفيذ مسرح الأطفال على وجه الخصوص مما قد يؤدي إلى نشر هذه الفكرة في حي جنوب المدينة. "كما أننا نبحث الآن عن عدة طرق أو وسائل تفتح لنا من خلال عروض مثل العروض المسرحية أو ورش العمل آفاقاً جديدة وذلك بالنسبة لسكان هذا الحي على وجه الخصوص". وهنا يفكر السيد/ هوفمان في مشروع مسرح الأطفال والذي قد يسفر عنه تحسين في اللغة إذا أمكن.

على الرغم من وجود فروق واختلافات ثقافية مع سكان الحي من الأجنبي، إلا أننا نرغب في التعايش معاً داخل هذا المسرح في إطار علاقات تربطنا جميعاً. ويرى السيد/ هوفمان "أنه تم بناء هذا المبنى أخيراً بجوار مصنع الصلب" ويشعر السيد/ هوفمان بسعادة بالغة "بالبصمة التي وضعتها المدينة من خلال عملية التحديث الأخيرة للمبنى".

"فضلاً عن ذلك، فعليكم بالتفكير في أثر هذا المبنى عندما يتدفق عشرات الآلاف من الزائرين في أي موسم لجنوب المدينة لمشاهدة هذه العروض." وبضيف قائلاً: "ويعتد ذلك بمثابة مساهمة هامة في تحقيق الاندماج في هذه المنطقة التي تخضع لعملية تطوير.

Fit für Kids

Die Natur will, dass die Kinder Kinder seien, ehe sie Erwachsene werden

Jean-Jacques Rousseau, französisch-schweizerischer Dichter und Philosoph

Treffpunkt für junge Mütter mit Babys und Kleinkindern

Mutter zu sein ist zwar meistens schön, erfüllend und macht glücklich – oft tauchen im Alltag aber auch Fragen, Probleme und Sorgen auf. Tauschen Sie sich mit anderen Müttern darüber aus. Holen Sie sich Ratschläge oder geben Sie selbst Tipps!

Seit Mai 2008 kommen unter der sozialpädagogischen Leitung von Frau Borsum des Caritasverbandes Peine e.V. regelmäßig junge Mütter mit ihren Babys und Kleinkindern in der Peiner Südstadt zusammen.

Bisher traf sich diese Gruppe im Rahmen der Schwangeren und Familienberatungsstelle mitten im Quartier: im Hinterhaus der Braunschweiger Straße 56.

Die Resonanz auf dieses Angebot ist inzwischen riesig geworden - und der bisher genutzte Treffpunkt längst zu klein.

Wir haben neue, größere und freundliche Räume gefunden:

Mütter und Kinder treffen sich deswegen künftig mit Frau Borsum im

- Friedrich-Spee-Haus, Schloßstr. 10, 31224 Peine
- mittwochs, in der Zeit von 9.30 Uhr bis 11.30 Uhr.

Natürlich bleibt es bei den gewohnten Inhalten des Angebotes:

- Antworten auf Fragen rund um das Thema Mutter und Kind,
- hier lassen sich problemlos Kontakte zu anderen Müttern knüpfen
- die Kinder lernen mühelos neue Spielgefährten kennen.

Selbstverständlich bleibt es an dem neuen Ort ein Angebot auch für junge Mütter aus der Südstadt – und wir freuen uns sehr über neue Ideen aus Ihrem Kreis.

Mütter aller Nationalitäten sind nach wie vor herzlich eingeladen, an diesem Angebot teilzunehmen.

■ Fragen? Rufen Sie gerne an!

05171-700336

Frau Borsum, Am Amthof 3, 31224 Peine, freut sich auf Sie!



Doğa, çocukların yetişkin olmadan önce çocuk kalmalarını ister.

*Jean-Jacques Rousseau,
Fransız yazar ve filozofu*

Çocuklar için zinde

Bebek ve küçük çocuklarıyla beraber genç anneler için buluşma noktası

Anne olmak genelde hoş bir duygu olup, insanı tatmin ve mutlu eder. Ancak gündelik yaşamda sorunlar ve endişeler de çıkmaz değil. Başka annelerle bu konuda görüş alışverişinde bulunabilirsiniz. Tavsiyeler alın veya kendiniz tavsiyelerde bulunun!

Mayıs 2008'den bu yana Caritasverband Peine e.V. derneğinden Borsum hanımın sosyal-pedagojik yönetiminde genç anneler bebekleriyle ve küçük çocuklarıyla birlikte düzenli olarak Peine Südstadt'ta biraraya gelmektedir. Şimdiye kadar bu grup, hamile kadınlar ve aile danışmanlık merkezi çerçevesinde semtin orta yerinde buluşmakta idi, yani Braunschweigerstraße 56 adresindeki arka binada.

Bu hizmete gösterilen rağbet aradan geçen zaman zarfında çok arttığından şimdiye kadarki buluşma yeri artık yetmez hale geldi.

Daha yeni, daha büyük ve daha sevimli bir yer bulduk:

Anneler ve çocukları artık Borsum hanımla şu adreste buluşacaklar:

- Friedrich-Spee-Haus, Schloßstr. 10, 31224 Peine
- Çarşamba günleri, saat 9.30 – 11.30 arasında.

Hizmet içeriği ise değişmeyecek:

- Anne ve çocuğu ilgilendiren her konuya cevap,
- Diğer annelerle sorunsuzca temasa geçmek,
- Çocukların kolayca yeni oyun arkadaşları edinmesi.

Tabii ki yeni yerimizde Südstadt'tan genç anneler için de hizmetimiz olacak; çevrenizden yeni fikirler bizi son derece sevindirecektir.

Yine her milletten anneleri, bu etkinliğe katılmaya gönülden davet ediyoruz.

■ Sorularınız mı var? Öyleyse lütfen şu numarayı arayın: 05171-700336

Am Amthof 3, 31224 Peine adresinden Borsum hanım sizinle tanıştığına sevinecektir!



تأبى الفطرة الطبيعية دائماً إلا أن يظل الأطفال أطفالاً
إلى أن يصيروا كباراً.
جان جاك روسو، شاعر وفيلسوف فرنسي- نمساوي

أماكن مناسبة للأطفال ملتقى الأمهات الشابات مع أطفالهن الرضع وأبنائهن الصغار.

كم هو شيء رائع في كثير من الأحيان أن تصبح المرأة أما، فهي تحقق من خلال أمومتها متطلبات محددة، مما يحقق لها قدراً من السعادة - ولكن تظهر في الحياة اليومية أيضاً العديد من المشكلات والهموم ودواعي القلق.
هيا لتحدثي مع بعض الأمهات الأخريات عن هذه الأمور. واحصلي على بعض الاقتراحات وقدمي أيضاً نصائحك!

منذ شهر مايو (أيار) 2008، تجتمع العديد من الأمهات الشابات مع أطفالهن الرضع وأبنائهن الصغار في جنوب مدينة باينه بصورة منتظمة تحت القيادة التربوية الاجتماعية للسيدة/ بورسوم باتحاد كاريتاس في باينه "شركة مسجلة".
فحتى الآن تلقتي هذه المجموعة في إطار مركز معلومات السيدات الحوامل والأسر في وسط هذا الحي: في المبنى الخلفي في 56 براونشفايجر شتراسه. وقد حقق هذا العرض صدقاً كبيراً - بينما ظل المكان المستخدم حتى الآن كملتقى صغير للغاية.

إلا أننا عثرنا على أماكن جديدة ورائعة أكبر من حيث المساحة:
حيث تلقتي الأمهات والأطفال بالسيدة بورسوم في مبنى فريدريش شبييه، 10 شارع شلوس شتراسه، 31224 باينه يوم الأربعاء من كل أسبوع من الساعة التاسعة والنصف صباحاً وحتى الساعة الحادية عشر والنصف صباحاً.

ولا تزال الأنشطة التالية من بين المحتويات المعتادة لهذا العرض بالتأكيد:

- الإجابات على كافة الأسئلة التي تدور حول موضع الأم والطفل.
- هنا تتاح فرصة تواصل الأمهات مع بعضهن البعض بدون أية مشكلات.
- تعرف الأطفال بسهولة على رفاق جدد لكي يلعبون معهم.

وبطبيعة الحال لا يزال يوجد هناك عرض مقدم في المكان الجديد للأمهات الشابات القادمات من جنوب المدينة - وإنه ليسعدنا أن نتلقى أفكاراً جديدة من جانبكم.

فضلاً عن ذلك، فيشرافنا أيضاً دعوة الأمهات من الجنسيات المختلفة كما كان الحال مسبقاً للمشاركة في هذا العرض.

■ إذا كانت لديكم أية أسئلة، يمكنكم الاتصال بنا على هاتف رقم:

05171 700336

ولسوف يسعد السيدة/ بورسوم، 3 أمتهوف، 31224 باينه، أن تتلقى كافة أسئلتكم.

■ هل لديكم أية أسئلة؟ يمكنكم الاتصال بنا بكل سرور!



Unsere Nachbarin die Peiner Träger GmbH informiert:

Umbau- und Erweiterungsmaßnahmen auf dem Werksgelände entlang der Bahnlinie Bahnhofstraße und Braunschweiger Straße



wird zukünftig den zweiten Elektroofen beherbergen. Deshalb wurden die bestehenden Hallen teilweise abgerissen, was wiederum zu Staubeentwicklungen führen konnte. Die PTG leitete selbstverständlich die erforderlichen Maßnahmen ein, um eine Staubeentwicklung so weit wie möglich zu reduzieren.

Im Westen der Stahlwerkhalle wächst der Neubau „Hallen-Westbereich“. Diese Hallenneubauten, die ebenfalls nach den neuesten Richtlinien für Lärmschutz errichtet werden, beinhalten die notwendige Verlängerung einer Verladehalle und werden im kommenden Jahr fertig gestellt.

Alle Baumaßnahmen werden in enger Abstimmung mit den zuständigen Behörden und der Stadt Peine umgesetzt. Die Peiner Träger GmbH bittet uns Südstädter/-innen in den Monaten der Bauphase um Verständnis.

Vielleicht haben Sie es schon dem freundlichen Brief entnommen, den die Peiner Träger GmbH vor einigen Wochen an uns Anwohner schickte, um über wichtige und positive Veränderungen des Unternehmens zu informieren. Der Salzgitter Konzern, dessen Tochtergesellschaft die Peiner Träger GmbH ist, investiert in die Zukunft seiner Stahlstandorte mit dem Ziel die unternehmerische Eigenständigkeit zu erhalten, Arbeitsplätze zu sichern und rund 300 neue zu schaffen. Auch in Peine werden Hallen und Anlagen errichtet, um die Produktionskapazität zu erhöhen, die Produktvielfalt zu steigern und weitere Märkte zu erschließen.

Im Rahmen des Programms „Peiner Träger 2010“ gibt es im Wesentlichen zwei Baufelder. Zum einen wird bis voraussichtlich Frühjahr 2009 eine neue Ofenhalle errichtet sein, die im Norden an die Bahntrasse der Deutschen Bahn AG und im Süden an die bestehende Halle des Stahlwerkes grenzt. Diese schallschutzgesicherte Halle





Komşumuz Peiner Träger GmbH bilgilendiriyor:

Bahnhofstraße ve Braunschweigerstraße'de demiryolu boyunca fabrika sahasında tadilat ve genişletme çalışmaları

Peiner Träger GmbH tarafından bir kaç hafta önce biz semt sakinlerine gönderilmiş olan ve şirketin önemli ve olumlu değişiklikleri hakkında bilgi veren mektuptan belki de biliyorsunuzdur. Peiner Träger GmbH'nin bağlı olduğu Salzgitter Şirketler Grubu, şirket otonomisini korumak, mevcut işyerlerini sağlamlaştırmak ve yaklaşık 300 yeni işyeri yaratmak amacıyla çelik fabrikalarının geleceğine yatırım yapmakta. Böylece Peine'de de üretim kapasitesinin artırılması, ürün yelpazesinin genişletilmesi ve başka pazarların ilave edilmesi amacıyla hangar ve tesisler inşa edilecektir.

"Peiner Träger 2010" programı çerçevesinde belli başlı 2 inşaat alanı öngörülmektedir. İlk olarak muhtemelen 2009 ilkbaharında kuzeyde Deutsche Bahn AG'nin demiryoluna ve güneyde de çelik fabrikasının mevcut hangarına komşu olacak yeni bir fırın hangarı kurulacak. Ses yalıtımlı bu hangara, ileride 2. elektro fırın konulacak. Bu nedenle mevcut hangarlar kısmen yıkıldı ve bu esnada toz oluştu. PTG, toz oluşumunun mümkün olduğunca asgariye indirilebilmesi için ise elinden geleni yaptı.

Çelik fabrikası hangarının batısında "Hangar Batı Bölgesi" yeni inşaatı yapılıyor. Yine en yeni gürültüden koruma yönetmelikleri çerçevesinde inşa edilen bu yeni hangar binaları, yüklenme hangarının gerekli uzatılmasını içermekte olup, gelecek yıl tamamlanacaklar.

Tüm inşaat işleri ilgili resmi makamlarla ve Peine Belediyesi ile sıkı bir görüş birliği içerisinde hayata geçirilmektedir. Peiner Träger GmbH inşaat döneminde biz Südstadtlıların anlayışına sığınmaktadır.

ve/veya, bu işlemler için gerekli izinler alınmıştır. Bu nedenle, işlemler sırasında toz oluşumu gözlemlenebilir. İşlemler tamamlandıktan sonra, toz seviyesi normal seviyeye düşecektir. İşlemler sırasında, toz oluşumu gözlemlenebilir. İşlemler tamamlandıktan sonra, toz seviyesi normal seviyeye düşecektir.

ve/veya, bu işlemler için gerekli izinler alınmıştır. Bu nedenle, işlemler sırasında toz oluşumu gözlemlenebilir. İşlemler tamamlandıktan sonra, toz seviyesi normal seviyeye düşecektir. İşlemler sırasında, toz oluşumu gözlemlenebilir. İşlemler tamamlandıktan sonra, toz seviyesi normal seviyeye düşecektir.

ve/veya, bu işlemler için gerekli izinler alınmıştır. Bu nedenle, işlemler sırasında toz oluşumu gözlemlenebilir. İşlemler tamamlandıktan sonra, toz seviyesi normal seviyeye düşecektir. İşlemler sırasında, toz oluşumu gözlemlenebilir. İşlemler tamamlandıktan sonra, toz seviyesi normal seviyeye düşecektir.

أنباء من جيراننا "شركة باينر تريجر" ش.ذ.م.م.:
إجراءات البناء والتوسيع على أرض المصنع بطول خط السكة الحديد بشارع المحطة
"بانهورف شتراسه" وشارع براونشفايجر شتراسه.

ربما استخلصتم ذلك من الخطاب الرائع الذي أرسلته لنا شركة باينر تريجر "ش.ذ.م.م" منذ عدة أسابيع بصفتنا أشخاص مقيمين هنا من أجل إخطارنا ببعض التغييرات الهامة والإيجابية للشركة. هذا، وسيستثمر اتحاد شركات زالتسجيتير الذي تعتبر شركة باينر تريجر "ش.ذ.م.م" شركة تابعة له في المستقبل مواقع إنتاج الحديد بهدف الحصول على الاستقلالية المؤسسية وضمان توفير فرص عمل وخلق حوالي 300 فرصة عمل جديدة. وفي باينه، يتم إنشاء قاعات ومنشآت أيضاً من أجل زيادة القدرة الإنتاجية التي تعمل على زيادة تنوع الإنتاج وفتح أسواق جديدة.

وفي إطار برنامج "باينر تريجر 2010"، توجد بصفة أساسية منطقتان للبناء. فمن ناحية يتم تأسيس حجرة أفران جديدة حتى مستهل عام 2009 والتي يدها من الشمال خط السكة الحديد التابع لشركة "خطوط السكك الحديدية الألمانية" شركة مساهمة" ويدها من الجنوب القاعة الحالية لمصنع الصلب. وسوف تقوم هذه القاعة العازلة للصوت بحماية الفرن الكهربائي الثاني في المستقبل.



Impressum

Herausgeber	Stadt Peine Immobilienmanagement Kantstraße 5, 31224 Peine Telefon (051 71) 49-410, Fax (051 71) 49-562 harald.stolte@stadt-peine.de
Mitarbeiter	Ulrich Jaschek, Tanja Löhr, Margret Borsum, Irina Bier, Florian Kauschke, Harald Stolte, Birgit Illmann
Vielen Dank	für die freundlich gewährten Interviews an Christian Hoffmann, Cemal Akin, Peiner Träger/Rita Olthoff
Fotos	André Walther, propaganda., www.pixelio.de , privat
Gestaltung	Basislayout: propaganda. Agentur für Werbung Peine Marketing GmbH www.peinemarketing.de